

290 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1980 03 20

Regierungsvorlage

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse samt Protokoll

VERTRAG

zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse

Der Bundespräsident der Republik Österreich und

Der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

GELEITET von dem Wunsch, Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstige auf die Herkunft hinweisende Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse gegen unlauteren Wettbewerb zu schützen, sind übereingekommen, zu diesem Zweck folgenden Vertrag zu schließen, und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich Herrn Dr. Otto Leberl, Präsident des Österreichischen Patentamtes

Der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik Herrn Dipl.-Ing. Miroslav Belohlávek, Präsident des Tschechoslowakischen Amtes für Erfindungen und Entdeckungen

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel 1

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise die Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse, die unter die im Artikel 5 angeführten Gruppen fallen und im Übereinkommen nach Artikel 6 näher bezeichnet sind, sowie die in den Artikeln 3, 4 und 8 Abs. 2 erwähnten Namen und Abbildungen gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen.

SMLOUVA

mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ

Spolkový prezident Rakouské republiky a

Prezident Československé socialistické republiky

VEDENI přáním chránit proti nekalé soutěži údaje o původu, označení původu a jiná označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazující na původ, dohodli se uzavřít za tím účelem Smlouvu a jmenovali svými zmocněnci:

Spolkový prezident Rakouské republiky Doktor Otto Leberla, předsedu Rakouského patentního úřadu

Prezident Československé socialistické republiky Ing. Miroslava Bělohávk, předsedu Úřadu pro vynálezy a objevy

Zmocněnci po výměně svých plných mocí, které shledali v dobré a náležité formě, dohodli toto:

Článek 1

Každý ze smluvních států se zavazuje učinit veškerá opatření nutná k tomu, aby účinným způsobem chránil proti nekalé soutěži v obchodním styku údaje o původu, označení původu a jiná označení zemědělských a průmyslových výrobků, odkazujících na původ, která spadají pod skupiny uvedené v článku 5 a jsou blíže označena v Dohodě podle článku 6, jakož i jména a vyobrazení zmíněná v člancích 3, 4 a 8, odstavec 2.

Artikel 2

Unter Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen im Sinne dieses Vertrages werden alle Hinweise verstanden, die sich unmittelbar oder mittelbar auf die Herkunft eines Erzeugnisses beziehen. Ein solcher Hinweis besteht im allgemeinen aus einer geographischen Bezeichnung. Er kann aber auch aus anderen Angaben bestehen, wenn innerhalb beteiligter Verkehrskreise des Herkunftslandes darin im Zusammenhang mit dem so bezeichneten Erzeugnis ein Hinweis auf das Erzeugungsland erblickt wird. Die genannten Bezeichnungen können neben dem Hinweis auf die Herkunft aus einem bestimmten geographischen Bereich auch Angaben über die Qualität des betreffenden Erzeugnisses enthalten. Diese besonderen Eigenschaften der Erzeugnisse werden ausschließlich oder überwiegend durch geographische oder menschliche Einflüsse bedingt.

Artikel 3

(1) Die Namen „Tschechoslowakische Sozialistische Republik“, „Tschechische Sozialistische Republik“, „Slowakische Sozialistische Republik“, die Bezeichnungen „Tschechoslowakei“, „Bohemia“, „Moravia“ und „Slovakia“ und die historischen Namen der einzelnen Länder in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik sowie die im Übereinkommen nach Artikel 6 aufgeführten tschechoslowakischen Bezeichnungen sind in der Republik Österreich ausschließlich tschechoslowakischen Erzeugnissen vorbehalten.

(2) Die historischen Namen der einzelnen Länder in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik sind: Böhmen, Mähren, Slowakei.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten tschechoslowakischen Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nichttschechoslowakischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise, insbesondere durch die Angabe des Herkunftslandes, benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

(4) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet der Republik Österreich durch den zu seiner Führung Berechtigten dann nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine tschechoslowakische Bezeichnung ist, die auf Grund des Vertrages geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigename nur unverändert, auch nicht übersetzt und nicht in einer Weise verwendet werden, die zur Irreführung geeignet ist.

Článek 2

Pod údaji o původu, označeními původu a jinými označeními odkazujícími na původ se ve smyslu této Smlouvy rozumí všechny odkazy, které se přímo nebo nepřímo vztahují na původ výrobku. Takový odkaz tvoří v zásadě zeměpisné označení. Mohou jej tvořit i jiné údaje, jestliže příslušné obchodní kruhy země původu v nich spatřují v souvislosti s takto označeným výrobkem odkaz na zemi, kde byl výrobek zhotoven. Uvedená označení mohou vedle odkazu na původ z určité zeměpisné oblasti obsahovat též údaje o jakosti příslušného výrobku. Tyto zvláštní vlastnosti výrobků jsou podmíněny výhradně nebo převážně zeměpisnými nebo lidskými činiteli.

Článek 3

(1) Jména „Československá socialistická republika“, „Česká socialistická republika“, „Slovenská socialistická republika“, označení „Československo“, „Bohemia“, „Moravia“ a „Slovakia“ a historická jména jednotlivých zemí v Československé socialistické republice, jakož i československá označení uvedená v Dohodě podle článku 6 se vyhrazují v Rakouské republice výhradně československým výrobkům.

(2) Historická jména jednotlivých zemí v Československé socialistické republice jsou: Čechy, Morava, Slovensko.

(3) Shoduje-li se některé z československých označení chráněných podle odstavce 1 s označením území nebo místa mimo území Československé socialistické republiky, smí se toto označení používat v souvislosti s nečeskoslovenskými výrobky jen jako údaj o původu a jen takovým způsobem, zejména uvedením země původu, který vyloučí jakékoli klamání o původu a povaze výrobků.

(4) Odstavec 1 nebrání tomu, aby oprávněný uživatel užíval na území Rakouské republiky vlastní jméno, jestliže toto jméno je zcela nebo zčásti československým označením chráněným podle této Smlouvy. V tomto případě se smí vlastní jméno užívat pouze nezměněné, rovněž ne v překladu a nikoli způsobem, který může vést ke klamání.

290 der Beilagen

3

Artikel 4

(1) Der Name „Republik Österreich“, die Bezeichnungen „Österreich“ und „Austria“ und die Namen der österreichischen Bundesländer sowie die im Übereinkommen nach Artikel 6 aufgeführten österreichischen Bezeichnungen sind in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ausschließlich österreichischen Erzeugnissen vorbehalten.

(2) Österreichische Bundesländer sind: Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarlberg, Wien.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten österreichischen Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Republik Österreich überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nicht-österreichischen Erzeugnissen nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise, insbesondere durch die Angabe des Herkunftslandes, benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse ausschließt.

(4) Der Absatz 1 steht dem Gebrauch eines Eigennamens auf dem Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik durch den zu seiner Führung Berechtigten dann nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil eine österreichische Bezeichnung ist, die auf Grund des Vertrages geschützt ist. In diesem Falle darf der Eigenname nur unverändert, auch nicht übersetzt und nicht in einer Weise verwendet werden, die zur Irreführung geeignet ist.

Artikel 5

(1) Die Gruppen tschechoslowakischer Erzeugnisse sind folgende:

A.

Weine

B.

Ernährung und Landwirtschaft (ohne Weine)

1. Back- und Süßwaren
2. Biere
3. Fische
4. Fleischwaren
5. Landwirtschaftliche Erzeugnisse
6. Gartenbauerzeugnisse
7. Milch- und Käseprodukte
8. Wasser und Mineralwässer
9. Spirituosen
10. Diverse Waren

Článek 4

(1) Jméno „Rakouská republika“, označení „Rakousko“ a „Austria“ a jména rakouských spolkových zemí, jakož i rakouská označení uvedená v Dohodě podle článku 6 se vyhrazují v Československé socialistické republice výhradně rakouským výrobkům.

(2) Rakouské spolkové země jsou: Burgenland, Korutany, Dolní Rakousko, Horní Rakousko, Salzbursko, Štýrsko, Tyrol, Vorarlbersko, Vídeň.

(3) Shoduje-li se některé z rakouských označení chráněných podle odstavce 1 s označením území nebo místa mimo území Rakouské republiky, smí se toto označení používat v souvislosti s nerakouskými výrobky jen jako údaj o původu a jen takovým způsobem, především uvedením země původu, který vyloučí jakékoli klamání o původu a povaze výrobků.

(4) Odstavec 1 nebrání tomu, aby oprávněný uživatel užíval na území Československé socialistické republiky vlastní jméno, jestliže toto jméno je zcela nebo zčásti rakouským označením chráněným podle této Smlouvy. V tomto případě se smí vlastní jméno užívat pouze nezměněné, rovněž ne v překladu a nikoli způsobem, který může vést ke klamání.

Článek 5

(1) Skupiny československých výrobků jsou tyto:

A

Vína

B

Výživa a zemědělství (bez vín)

1. Pekařské a cukrářské výrobky
2. Pivo
3. Ryby
4. Masné výrobky
5. Zemědělské výrobky
6. Zahradnické výrobky
7. Mléčné a sýrařské výrobky
8. Vody a minerální vody
9. Lihoviny
10. Různé zboží

C.**Gewerbliche Wirtschaft**

1. Glas- und Porzellanwaren
2. Kunstgewerbliche Erzeugnisse
3. Schmuckwaren, Bijouterie
4. Maschinen, Stahl- und Eisenwaren
5. Spiele, Spielwaren und Musikinstrumente
6. Steinzeug, Steine, Erden
7. Textilerzeugnisse
8. Salze und Schwefelmoore
9. Diverse Waren

(2) Die Gruppen österreichischer Erzeugnisse sind folgende:

A.**Weine****B.****Ernährung und Landwirtschaft (ohne
Weine)**

1. Backwaren
2. Biere
3. Mineralwässer
4. Käse
5. Spirituosen (Liköre und Brände)
6. Süßwaren
7. Österreichische Spezialitäten
8. Diverse Waren

C.**Gewerbliche Wirtschaft**

1. Textilwaren
2. Sonstige industrielle und handwerkliche Erzeugnisse
3. Steinzeug, Steine, Erden
4. Diverse Waren

Artikel 6

Die Bezeichnungen für die einzelnen Erzeugnisse, bei welchen die Voraussetzungen der Artikel 2 und 5 zutreffen, welche den Schutz des Vertrages genießen und daher keine Gattungsbezeichnungen sind, werden in einem Übereinkommen angeführt, das von den Regierungen der beiden Vertragsstaaten abzuschließen sein wird.

Artikel 7

(1) Werden die nach den Artikeln 3, 4, 6 und 8 Abs. 2 dieses Vertrages geschützten Namen und Bezeichnungen entgegen diesen Bestimmungen im geschäftlichen Verkehr für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt,

C**Průmyslová výroba**

1. Skleněné a porcelánové zboží
2. Výrobky uměleckoprůmyslové a uměleckořemeslné
3. Šperky, bižuterie
4. Stroje, ocelové a železné zboží
5. Hry, hračky, hudební nástroje
6. Kamenina, kámen, zeminy
7. Textilní výrobky
8. Soli a slatiny
9. Různé zboží

(2) Skupiny rakouských výrobků jsou tyto:

A**Vína****B****Výživa a zemědělství (bez vín)**

1. Pečivo
2. Piva
3. Minerální vody
4. Sýry
5. Lihoviny (likéry a pálenky)
6. Cukrovinky
7. Rakouské speciality
8. Různé zboží

C**Průmyslová výroba**

1. Textilní výrobky
2. Jiné průmyslové a řemeslnické výrobky
3. Kamenina, kámen a zeminy
4. Různé zboží

Článek 6

Označení jednotlivých výrobků, která splňují předpoklady článku 2 a 5, která požívají ochrany podle této Smlouvy a nejsou tudíž označeními druhu, budou uvedena v Dohodě, již uzavřou vlády obou smluvních států.

Článek 7

(1) Budou-li se jména a označení chráněná podle článků 3, 4, 6 a 8 odstavce 2 této Smlouvy užívat v obchodním styku v rozporu s těmito ustanoveními pro výrobky, zejména pro jejich úpravu nebo balení, nebo na účtech, přepravních dokladech nebo jiných obchodních papírech nebo v reklamě, použijí se všechna soudní a správní

290 der Beilagen

5

so finden alle gerichtlichen und behördlichen Maßnahmen, die nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, für die Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs oder sonst für die Unterdrückung unzulässiger Bezeichnungen in Betracht kommen, unter den in dieser Gesetzgebung festgelegten Voraussetzungen und nach Maßgabe des Artikels 9 Anwendung.

(2) Sofern die Gefahr einer Verwechslung im geschäftlichen Verkehr besteht, ist der Absatz 1 auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen in abgeänderter Form oder für andere als jene Erzeugnisse, denen sie im Übereinkommen nach Artikel 6 zugeordnet sind, benutzt werden.

(3) Der Absatz 1 ist auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen wie „Art“, „Typ“, „Fasson“, „Nachahmung“ oder dergleichen benutzt werden.

(4) Der Absatz 1 ist auf Übersetzungen von Bezeichnungen des einen Vertragsstaates dann nicht anzuwenden, wenn die Übersetzung in der Sprache des anderen Vertragsstaates ein Wort der Umgangssprache ist.

Artikel 8

(1) Der Artikel 7 dieses Vertrages ist auch anzuwenden, wenn für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen oder sonstigen Geschäftspapieren oder in der Werbung Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die unmittelbar oder mittelbar falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Natur, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse enthalten.

(2) Werden im geschäftlichen Verkehr Namen oder Abbildungen von Orten, Gebäuden, Denkmälern, Flüssen, Bergen oder dergleichen eines Vertragsstaates, die dort einen besonderen Ruf genießen oder eine besondere Werbekraft besitzen, für nicht aus diesem Staate stammende Erzeugnisse im anderen Vertragsstaat verwendet, so ist diese Verwendung als irreführend über die Herkunft der so bezeichneten Erzeugnisse zu betrachten, es sei denn, daß schon unter den gegebenen Umständen vernünftigerweise eine Irreführung nicht anzunehmen ist.

Artikel 9

(1) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Vertrages können vor den Gerichten der Republik Österreich außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Republik Österreich hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Ver-

opatrání, která podle zákonodárství smluvního státu, v němž se uplatňuje ochrana, přicházejí v úvahu pro potírání nekalé soutěže nebo pro potlačení nepřipustných označení, a to za předpokladů stanovených v tomto zákonodárství a podle ustanovení článku 9.

(2) Pokud je v obchodním styku nebezpečí záměny, použije se odstavec 1 též tehdy, jestliže se označení chráněná podle této Smlouvy užívají v pozměněné formě nebo pro jiné výrobky, než pro které jsou určena v Dohodě podle článku 6.

(3) Odstavec 1 se použije tehdy, jestliže se označení chráněná podle této Smlouvy užívají v překladu nebo s odkazem na skutečný původ nebo s dovětky „druh“, „typ“, „způsob“, „napodobení“ nebo podobně.

(4) Odstavec 1 se nepoužije pro překlady označení jednoho smluvního státu, jestliže překlad do jazyka druhého smluvního státu je slovem hovorové řeči.

Článek 8

(1) Článek 7 této Smlouvy se rovněž použije, jestliže se pro výrobky, zejména pro jejich úpravu nebo balení, anebo na účtech, přepravních dokladech nebo jiných obchodních papírech nebo v reklamě užívají značky, známky, jména, nápisy nebo vyobrazení, které obsahují přímo nebo nepřímo nepravé nebo klamavé údaje o původu, povaze, druhu nebo podstatných vlastnostech výrobků.

(2) Užívají-li se v obchodním styku jména nebo vyobrazení míst, budov, památníků, řek, hor, nebo podobně jednoho smluvního státu, která tam požívají zvláštní pověsti nebo mají zvláštní reklamní sílu, pro výrobky, které nepocházejí z tohoto státu, v druhém smluvním státě, považuje se toto užívání za klamavé, pokud jde o původ takto označených výrobků, ledaže již za daných okolností nelze klamání rozumně předpokládat.

Článek 9

(1) Nároky z jednání odporujících ustanovením této Smlouvy mohou před soudy Rakouské republiky uplatnit kromě fyzických a právnických osob, jež jsou k tomu oprávněné podle zákonodárství Rakouské republiky, též svazy, sdružení a zařízení se sídlem v Československé socialistické

einigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik dies tschechoslowakischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

(2) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Vertrages können vor den Gerichten der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik hierzu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Republik Österreich, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Republik Österreich dies österreichischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

Artikel 10

(1) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken, denen Bezeichnungen entgegenstehen, die in den Artikeln 3 und 4 oder in Listen angeführt sind, die in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthalten sind, können längstens bis zum Ablauf von acht Jahren nach Inkrafttreten (Stichtag) dieses Vertrages weiter verwendet werden.

(2) Vor dem 1. Jänner 1973 registrierte und aufrecht bestehende Marken, die ausschließlich gegen Artikel 8 Absatz 2 verstoßen, können längstens bis zum Ablauf von zehn Jahren nach Inkrafttreten (Stichtag) dieses Vertrages weiter verwendet werden.

(3) Auf Bezeichnungen, die erst auf Grund einer Änderung oder Ergänzung der in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthaltenen Listen dem Vertrag unterliegen, sind die Absätze 1 und 2 mit der Maßgabe anzuwenden, daß als Stichtag der Tag des Inkrafttretens des geänderten Übereinkommens anzusehen ist.

Artikel 11

(1) Erzeugnisse, Verpackungen und Werbemittel sowie Rechnungen, Frachtbriefe und sonstige Geschäftspapiere, die sich bei Inkrafttreten des in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommens im Gebiet eines der Vertragsstaaten befinden und rechtmäßig mit Angaben versehen worden sind, die nach diesem Vertrag nicht benutzt werden dürfen, können bis zum Ablauf von einem Jahr nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens verwendet werden.

(2) Im Falle der Änderung oder Erweiterung der in dem in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommen enthaltenen Listen der Bezeichnungen

republice, které zastupují zúčastněné výrobce nebo obchodníky, pokud to zákonodárství Československé socialistické republiky československým svazům, sdružením a zařízením umožňuje.

(2) Nároky z jednání odporujících ustanovením této Smlouvy mohou před soudy Československé socialistické republiky uplatnit kromě fyzických a právnických osob, jež jsou k tomu oprávněné podle zákonodárství Československé socialistické republiky, též svazy, sdružení a zařízení se sídlem v Rakouské republice, které zastupují zúčastněné výrobce nebo obchodníky, pokud to zákonodárství Rakouské republiky rakouským svazům, sdružením a zařízením umožňuje.

Článek 10

(1) Známky zapsané a platné před dnem 1. ledna 1973, s nimiž jsou v rozporu označení uvedená v článkách 3 a 4 nebo v seznamech obsažených v Dohodě předvídané v článku 6, mohou se dále užívat nejdéle do uplynutí osmi let po vstupu v platnost této Smlouvy (rozhodný den).

(2) Známky zapsané a platné přede dnem 1. ledna 1973, které porušují výhradně článek 8 odstavce 2, mohou se dále užívat nejdéle do uplynutí deseti let po vstupu v platnost této Smlouvy (rozhodný den).

(3) Na označení, která podléhají této Smlouvě teprve na podkladě změny anebo doplnění seznamů obsažených v Dohodě předvídané v článku 6, se použijí odstavce 1 a 2 s tím, že za rozhodný den se považuje den, kdy vstoupí v platnost pozměněná Dohoda.

Článek 11

(1) Výrobky, obaly, reklamní prostředky, jakož i účty, přepravní doklady a jiné obchodní papíry, které jsou při vstupu v platnost Dohody předvídané v článku 6 na území jednoho ze smluvních států a jsou řádně opatřeny údaji, jež se podle této Smlouvy nesmějí používat, se mohou užívat po dobu jednoho roku po vstupu Dohody v platnost.

(2) V případě, že se seznamy označení obsažené v Dohodě, kterou předvídá článek 6, změní nebo rozšíří, použije se odstavec 1 s tím, že jednoroční

ist der Absatz 1 anzuwenden mit der Maßgabe, daß die Frist von einem Jahr mit dem Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens beginnt.

Artikel 12

Dieser Vertrag ist auf Bezeichnungen solcher Erzeugnisse nicht anzuwenden, die durch das Gebiet eines der Vertragsstaaten lediglich durchgeführt werden.

Artikel 13

Durch die Aufnahme von Bezeichnungen für Erzeugnisse unter den Schutz dieses Vertrages werden die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr und Deklaration solcher Erzeugnisse nicht berührt.

Artikel 14

Dieser Vertrag schließt einen weitergehenden Schutz nicht aus, der in den Vertragsstaaten für die auf Grund des Vertrages geschützten Bezeichnungen auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

Artikel 15

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden regelmäßig miteinander in Verbindung treten, um Vorschläge zur Änderung oder Erweiterung des in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommens und Fragen zu beraten, die sich bei der Anwendung des Vertrages ergeben könnten.

Artikel 16

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Prag ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt 100 Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist unbefristet.

(3) Dieser Vertrag kann von jedem der beiden Vertragsstaaten unter Einhaltung einer Frist von mindestens einem Jahr schriftlich im diplomatischen Weg gekündigt werden.

(4) Übereinkommen gemäß Artikel 6 können schon vor dem Inkrafttreten des Vertrages geschlossen werden, treten jedoch frühestens gleichzeitig mit dem Vertrag in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 11. Juni 1976, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den Bundespräsidenten
der Republik Österreich:

Leberl e.h.

Für den Präsidenten der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik:

Bělohlávek e.h.

lhůta počíná vstupem pozměněné Dohody v platnost.

Článek 12

Tato Smlouva se nepoužije na označení výrobků, které se územím jednoho ze smluvních států pouze provázejí.

Článek 13

Ochranou označení výrobků podle této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení platná v každém ze smluvních států o dovozu a deklarování takových výrobků.

Článek 14

Tato Smlouva nevylučuje širší ochranu, která se ve smluvních státech poskytuje nebo v budoucnu poskytne podle vnitrostátních právních předpisů nebo jiných mezinárodních dohod označením chráněným podle této Smlouvy.

Článek 15

Příslušné úřady smluvních států budou pravidelně ve vzájemném styku, aby se radily o návrzích na změnu nebo rozšíření Dohody předvídané v článku 6, jakož i o otázkách, které by mohly vzniknout při provádění Smlouvy.

Článek 16

(1) Tato Smlouva vyžaduje ratifikaci: ratifikační listiny budou vyměněny co nejdříve v Praze.

(2) Tato Smlouva vstoupí v platnost 100 dní po výměně ratifikačních listin a není časově omezena.

(3) Tuto Smlouvu může každý ze smluvních států vypovědět ve lhůtě alespoň jednoho roku písemně diplomatickou cestou.

(4) Dohoda podle článku 6, může být uzavřena již před vstupem Smlouvy v platnost, vstoupí však v platnost nejdříve současně se Smlouvou.

Na doklad toho zmocněnci obou smluvních států tuto Smlouvu podepsali a opatřili pečeti.

Dáno ve Vídni dne 11. června 1976, ve dvou původních vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž každé znění má stejnou platnost.

Za spolkového presidenta
Rakouské republiky

Leberl e.h.

Za presidenta
Československé socialistické republiky:

Bělohlávek e.h.

PROTOKOLL

DIE VERTRAGSSCHLIESSENDE PARTeien VON DEM WUNSCH GELEITET, die Anwendung gewisser Vorschriften des Vertrages vom 11. Juni 1976 über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse näher zu regeln,

HABEN DIE NACHSTEHENDEN BESTIMMUNGEN VEREINBART:

Artikel I

Durch die Bestimmungen des Vertrages wird die Verwendung von Rebsortenbezeichnungen allein oder in Verbindung mit einer geographischen oder einer sonstigen Bezeichnung grundsätzlich nicht beschränkt.

Österreichische Rebsortenbezeichnungen sind insbesondere:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher
 Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder
 Cabernet
 Cabernet — Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (oder Chardonnay)
 Riesling x Sylvaner (Müller-Thurgau)
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (oder Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (oder grauer Burgunder)
 St. Laurent (oder Laurenzitraube)
 Sauvignon (oder Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (oder Riesling)
 Zierfandler (oder Spätrot)
 Zweigeltrebe

PROTOKOL

SMLUVNÍ STRANY VEDENY PRÁNÍM blíže upravit používání určitých předpisů Smlouvy ze dne 11. června 1976 o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Článek I

Ustanovení Smlouvy zásadně neomezují užívání označení vinných odrůd samostatně nebo ve spojení se zeměpisným nebo jiným označením.

Rakouskými označeními vinných odrůd jsou zejména:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher
 Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder
 Cabernet
 Cabernet — Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (nebo Chardonnay)
 Riesling x Sylvaner (Müller-Thurgau)
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (nebo Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (nebo grauer Burgunder)
 St. Laurent (nebo Laurenzitraube)
 Sauvignon (nebo Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (nebo Riesling)
 Zierfandler (nebo Spätrot)
 Zweigeltrebe

Artikel II

Den gleichen Schutz wie die durch den Vertrag und durch das auf Grund dieses Vertrages abzuschließende Übereinkommen geschützten Bezeichnungen genießen auch deren grammatikalische Abwandlungen, wie beispielsweise in Eigenschaftswörter oder Hauptwörter.

Artikel III

Unter Eigennamen im Sinne des Artikels 3 Absatz 4 und des Artikels 4 Absatz 4 des Vertrages werden sowohl Personennamen als auch geographische Bezeichnungen verstanden.

Artikel IV

Angaben über wesentliche Eigenschaften im Sinne des Artikels 8 Absatz 1 des Vertrages sind insbesondere:

a) bei Weinen:

Alkoholgehalt, Hersteller (Produzent), Abfüller, Händler; die Bezeichnungen: weiß, rot, rosé, Wachstum, Gewächs, Krescenz, original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs Spätlese, Spätlesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Clarettwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart (Prädikatswein), Siegelwein, Dessertwein, aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt;

b) bei Branntweinen:

V.O., V. O. S., V.S.O.P., extra; ein, drei Stern.

Artikel V

Auf Frischspeisen, die unmittelbar an den Letztverbraucher verkauft oder verabreicht werden, z. B. im Gast- und Schankgewerbe, findet der Vertrag keine Anwendung.

Artikel VI

(1) Durch die Aufnahme der österreichischen Bezeichnungen „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ in das auf Grund dieses Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung von Übersetzungen, wie die tschechoslowakische Bezeichnung „Rybíz“, oder von synonymen Begriffen, wie „Aprikosenlikör“, „Aprikosenbrand“, „Johannisbeerbrand“, „Johannisbeerlikör“, „Johannisbeerwein“, „Johannisbeersaft“, nicht ausgeschlossen.

Článek II

Stejnou ochranu jako označení chráněná Smlouvou a Dohodou, která se má uzavřít podle Smlouvy, používají i gramatické odvozeniny těchto označení jako například odvozená přídavná nebo podstatná jména.

Článek III

Pod vlastními jmény ve smyslu článku 3 odstavce 4 a článku 4 odstavce 4 Smlouvy se rozumějí jak osobní jména, tak i zeměpisná označení.

Článek IV

Údaje o podstatných vlastnostech ve smyslu článku 8 odstavce 1 Smlouvy jsou zejména:

a) u vín:

obsah alkoholu, výrobce (producent), lahvozna, obchodník, označení: bílé, červené, rosé, vzrůst, vzrůst vína, krescence, originál, původní plnění, původní stáčení, plněno ve sklepe, stáčeeno ve sklepe, samorodné, pozdní, sběr, víno z pozdního sběru, výběr, výběrové víno, výběr z bobulí, víno z výběrových bobulí, vznik, samotok, výběr ze suchých bobulí, vysoké vedení, špičková odrůda, klaret, kabinet (cabinet), stolní víno, tabulové víno, víno k pečení, kvalitní víno, kvalitní víno zvláštní zralosti a způsobu sběru (predikátní víno), víno s pečeti, desertní víno, aromatizované víno, vermouth (vermouth), perlivé víno, šumivé víno, sekt, kvalitní šumivé víno, kvalitní sekt;

b) u pálenek:

V.O., V.O.S., V.S.O.P., extra; jedna, tři hvězdy.

Článek V

Smlouva se nevztahuje na čerstvá jídla prodávaná nebo podávaná bezprostředně přímému spotřebiteli, například v pohostinství nebo výčepnictví.

Článek VI

(1) Zařazením rakouských označení „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ do Dohody, která se má uzavřít podle této Smlouvy, se nevylučuje užívání překladů jako československé označení „Rybíz“, nebo synonymních pojmů jako „Aprikosenlikör“, „Aprikosenbrand“, „Johannisbeerbrand“, „Johannisbeerlikör“, „Johannisbeerwein“, „Johannisbeersaft“.

10

(2) Durch Absatz 1 wird die Verwendung der tschechoslowakischen Bezeichnung „Marila“ allein oder in Verbindung mit der bildlichen Darstellung von Früchten, zum Beispiel Aprikosen, insbesondere als Handelsname oder Marke, nicht ausgeschlossen, wenn die tschechoslowakische Herkunft deutlich gekennzeichnet wird.

(3) Bei der Verwendung der österreichischen Bezeichnungen „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ im Gebiet der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik muß die österreichische Herkunft deutlich gekennzeichnet werden.

Artikel VII

(1) Durch die Aufnahme folgender Bezeichnungen für österreichische Erzeugnisse in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung ihrer Übersetzung in andere Sprachen nicht ausgeschlossen:

Inländerrum
Kremser Senf

(2) Die Bezeichnungen „Karpatenbitter“, „Karpatensalami“ und „Olmützer Quargel“ dürfen für österreichische Erzeugnisse nur in deutscher Sprache in Verbindung mit einem eindeutigen und deutlich lesbaren Hinweis auf die österreichische Herkunft und nur ohne Zusätze wie „echt“, „original“ und dergleichen verwendet werden.

Artikel VIII

Die Bezeichnung „Heuriger“ darf in deutscher Sprache nur für österreichische Weine verwendet werden. Dies gilt auch für grammatikalische Abwandlungen und Wortzusammensetzungen, in denen diese Bezeichnung vorkommt.

Artikel IX

(1) Durch die Aufnahme der tschechoslowakischen Bezeichnung „Liptovská bryndza“ in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird nicht ausgeschlossen, daß die Bezeichnung „Liptauer“ für eine österreichische Spezialität (Streichkäse) verwendet wird.

(2) Durch die Aufnahme der Bezeichnung „Jablonec“ in das auf Grund des Vertrages abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung der Bezeichnungen „Gablonzer Waren“, „Gablonzer Bijouterie“, „Gablonzer Schmuck“, „Gablonzer Schmuckwaren“, „Gablonzer Kristallerie“ und „Gablonzer Schmucksteine“ für österreichische Erzeugnisse nicht ausgeschlossen; sofern die österreichische Herkunft gekennzeichnet ist.

Artikel X

(1) Durch die Aufnahme der Bezeichnungen „Plzen“, „Pilsen“, „Plzenské“, „Pilsner“, „Pilsener“ und „Pils“ in das auf Grund des Vertrages

(2) Odstavec 1 nevylučuje užívání československého označení „Marila“ samostatně nebo ve spojení s vyobrazením ovoce, např. meruněk, především jako obchodního jména nebo známky, jestliže bude zřetelně vyznačen československý původ.

(3) Užívají-li se rakouská označení „Marillenbrand“, „Marillenlikör“, „Ribiselbrand“, „Ribisellikör“, „Ribiselwein“, „Ribiselsaft“ na území Československé socialistické republiky musí být zřetelně vyznačen rakouský původ.

Článek VII

(1) Zařazením dále uvedených označení pro rakouské výrobky do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje užívání jejich překladu do jiných jazyků:

Inländerrum
Kremser Senf

(2) Označení „Karpatenbitter“, „Karpatensalami“ a „Olmützer Quargel“ se mohou užívat pro rakouské výrobky jen v německé řeči ve spojení s jednoznačným a zřetelně čitelným odkazem na rakouský původ a jen bez dodatků jako „pravý“, „originál“ a podobně.

Článek VIII

Označení „Heuriger“ se smí užívat v německé řeči pouze pro rakouská vína. To platí též pro gramatické odvozeniny a složení slov, v nichž se toto označení vyskytuje.

Článek IX

(1) Zařazením československého označení „Liptovská bryndza“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje, že se označení „Liptauer“ užívá pro rakouskou specialitu (třený sýr).

(2) Zařazením označení „Jablonec“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se nevylučuje užívání označení „Gablonzer Waren“, „Gablonzer Bijouterie“, „Gablonzer Schmuck“, „Gablonzer Schmuckwaren“, „Gablonzer Kristallerie“ a „Gablonzer Schmucksteine“ pro rakouské výrobky, pokud je vyznačen rakouský původ.

Článek X

(1) Zařazením označení „Plzeň“, „Pilsen“, „Plzeňské“, „Pilsner“, „Pilsener“ a „Pils“ do Dohody, která se má uzavřít podle Smlouvy, se

abzuschließende Übereinkommen wird die Verwendung der Bezeichnung „Pils“ für Bier in Österreich in einer Wortverbindung nicht ausgeschlossen, die die Beifügung beispielsweise einer Wortmarke, eines Handelsnamens oder sonst eines Hinweises auf die erzeugende Brauerei oder auf das Erzeugungsland enthält. Eine solche Wortverbindung liegt nicht nur vor, wenn es sich um ein zusammengesetztes Wort oder um mehrere mit Bindestrich verbundene Wörter handelt, sondern auch dann, wenn diese Wörter auf dem Flaschenbild oder der Dosenetikette in unmittelbarem räumlichen Zusammenhang stehen.

(2) Natürliche und juristische Personen, einschließlich der Personengesellschaften des Handelsrechtes, die die Bezeichnung „Pilsner“ oder „Pilsener“ für ein von ihnen in Österreich erzeugtes Bier seit 1. Jänner 1967 bis zum Inkrafttreten des Vertrages mit oder ohne Unterbrechung verwendet haben, dürfen diese Bezeichnung bis zum Ablauf von 9 Jahren nach Inkrafttreten des Vertrages in Verbindung mit einem eindeutigen und deutlich lesbaren Hinweis auf die österreichische Herkunft weiter verwenden.

(3) Das Weiterverwendungsrecht gemäß Absatz 2 kann nur gemeinsam mit dem Teil des Unternehmens veräußert oder vererbt werden, auf den sich diese Bezeichnungen beziehen.

Artikel XI

Dieses Protokoll bildet einen integrierenden Teil des am 11. Juni 1976 unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Wien, am 30. November 1977, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die Republik Österreich:

Leberl e.h.

Für die
Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

Bělohávek e. h.

nevyklučuje užívání označení „Pils“ pro pivo v Rakousku ve spojení slov, jež obsahuje připojení například slovní známky, obchodního jména nebo jiného odkazu na vyrábějící pivovar nebo na zemi výroby. K takovému spojení slov dochází nejen tehdy, jde-li o složené slovo nebo o několik slov spojených pomlčkou, ale i tehdy, jsou-li tato slova na břišní etiketě láhve nebo na etiketě plechovky bezprostředně prostorově spojena.

(2) Fyzické a právnické osoby včetně osobních společností podle obchodního práva, které užívaly označení „Pilsner“ nebo „Pilsener“ pro jimi v Rakousku vyráběné pivo nepřetržitě nebo s přerušením od 1. ledna 1967 až do vstupu Smlouvy v platnost mohou toto označení dále užívat až do uplynutí 9-ti let po vstupu Smlouvy v platnost spolu s jednoznačným a zřetelně čitelným odkazem na rakouský původ.

(3) Právo na další užívání podle odstavce 2 lze zcizit nebo zdědit pouze s tou částí podniku, na kterou se tato označení vztahují.

Článek XI

Tento Protokol tvoří nedílnou součást Smlouvy, která byla podepsána dne 11. června 1976 mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ.

Na důkaz toho podepsali zmocněnci tento Protokol.

Dáno ve Vídni, dne 30. listopadu 1977 ve dvou původních vyhotoveních, každé v německém a českém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za

Rakouskou republiku

Leberl e.h.

Za

Československou socialistickou republiku

Bělohávek e.h.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der Vertrag samt Protokoll ist ein gesetzändernder und gesetzergänzender Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Er enthält weder verfassungsändernde noch verfassungsergänzende Bestimmungen und hat nicht politischen Charakter. Alle seine Bestimmungen sind zur unmittelbaren Anwendung im österreichischen Recht geeignet, sodaß eine Beschlußfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Die Republik Österreich besitzt mit einer Reihe europäischer Staaten bilaterale Verträge zum Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse, nämlich mit

Italien, BGBl. Nr. 235/1952 (mit Zusatzprotokoll, BGBl. Nr. 348/1972),

Griechenland, BGBl. Nr. 378/1972,

Ungarn, BGBl. Nr. 402/1973,

Frankreich, BGBl. Nr. 196/1976,

Spanien, BGBl. Nr. 593/1977.

Wie die Praxis gezeigt hat, ist die Anerkennung des gegenseitigen Schutzes von Herkunftsangaben in Form von bilateralen Verträgen derjenigen durch multilaterale Verträge vorzuziehen, weil in einem bilateralen Abkommen den speziellen Bedürfnissen der einzelnen Vertragspartner besser Rechnung getragen werden kann als in einem multilateralen Vertrag.

Die Abkommen sehen die gegenseitige Anerkennung und den Schutz von direkten und indirekten Herkunftsangaben der Vertragsstaaten vor und sichern darüber hinaus den inländischen Wirtschafts- und Konsumentenkreisen einen stärkeren Schutz gegen irreführende Verwendung von unrichtigen Herkunftsangaben als er durch das nationale Recht gewährbar erscheint. Durch die Einräumung des Schutzes für Herkunftsangaben wird auch eine mögliche Entwicklung dieser Bezeichnungen zu Gattungsbezeichnungen unterbunden. Vorbild für diese spezielle Form der bilateralen Abkommen zum Schutz von Herkunfts-

bezeichnungen ist das deutsch-französische Abkommen aus dem Jahre 1960, dem entsprechende Verträge z B der Bundesrepublik Deutschland mit der Schweiz, mit Italien, Griechenland und Spanien gefolgt sind.

Die Verhandlungen über den vorliegenden Vertrag und das dazugehörige Protokoll wurden im Jahre 1974 in Wien aufgenommen. Die von österreichischer Seite vorgelegten diesbezüglichen Entwürfe wurden einem innerstaatlichen Begutachtungsverfahren unterzogen. Anlässlich einer Verhandlungsrunde im Jahre 1976 konnte über den Vertrag Einigung erzielt werden; er wurde am 11. Juni 1976 in Wien unterzeichnet. Hinsichtlich der offengebliebenen Fragen des Protokolls wurden die Verhandlungen fortgesetzt und am 30. November 1977 mit seiner Unterzeichnung abgeschlossen.

Durch die Ratifikation des Vertrages samt Protokoll entsteht keine Belastung des Staatshaushaltes. Zusätzliche Dienstposten sind nicht erforderlich.

II. Besonderer Teil

a) Vertrag

Artikel 1 bringt zum Ausdruck, daß der Vertrag zum Schutz von Herkunftsangaben in seiner Gesamtheit der Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbes dient. Ihm ist ferner zu entnehmen, daß der Schutz der im Übereinkommen nach Artikel 6 angeführten Bezeichnungen nicht unbeschränkt, sondern auf die in Artikel 5 angeführten Gruppen von Erzeugnissen beschränkt ist.

Artikel 2 enthält eine Definition der Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und sonstigen auf die Herkunft hinweisenden Bezeichnungen im Sinne dieses Vertrages und stellt klar, daß diese Definition nicht nur unmittelbare, sondern auch mittelbare Herkunftsbezeichnungen erfaßt.

Artikel 3 Absatz 1 normiert den Grundsatz, daß die Namen der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und ihrer Teilrepubliken sowie bestimmte Gebietsnamen für sämtliche Waren und die im Übereinkommen angeführten Be-

zeichnungen im Rahmen des Artikels 5 in der Republik Österreich ausschließlich tschechoslowakischen Erzeugnissen vorbehalten sind.

Artikel 3 Absatz 2 enthält eine taxative Aufzählung der historischen Namen der Länder in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik.

Artikel 3 Absatz 3 enthält eine Ausnahme vom Grundsatz, daß die in Absatz 1 angeführten Bezeichnungen ausschließlich tschechoslowakischen Erzeugnissen vorbehalten sind. Stimmt eine tschechoslowakische Bezeichnung mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik überein, kann diese für nicht-tschechoslowakische Erzeugnisse als Herkunftsangabe weiterbenützt werden, sofern allerdings jede Irreführung über die Herkunft oder den Charakter des Erzeugnisses ausgeschlossen wird.

Artikel 3 Absatz 4 regelt in gleicher Weise die Verwendung von mit tschechoslowakischen Bezeichnungen übereinstimmenden Eigennamen.

Artikel 4 enthält dem Artikel 3 entsprechende Bestimmungen zugunsten geschützter österreichischer Bezeichnungen, wobei in Absatz 2 die Namen aller österreichischen Bundesländer aufgezählt sind.

Artikel 5 legt die Gruppen der Erzeugnisse fest, unter die die im Übereinkommen nach Artikel 6 angeführten Bezeichnungen fallen.

Artikel 6 bildet die verfassungsmäßige Grundlage (Artikel 18 Absatz 2 B-VG) für den Abschluß eines Übereinkommens, das die Listen der Bezeichnungen enthält, die den Schutz des Vertrages genießen. Von einer Aufnahme der Bezeichnungen in den Vertrag ist abgesehen worden, um die Änderung der Listen flexibler gestalten und so den jeweiligen Gegebenheiten des Geschäftsverkehrs besser Rechnung tragen zu können. Überdies wird in Artikel 6 ausdrücklich festgestellt, daß die den Schutz des Vertrages genießenden Bezeichnungen keine Gattungsbezeichnungen sind.

Artikel 7 Absatz 1 sieht für Verletzungen des Vertrages Sanktionen vor und verweist dabei auf die Wettbewerbsgesetzgebung des jeweiligen Vertragsstaates.

Artikel 7 Absatz 2 dehnt den Schutz des Vertrages auf ähnliche Bezeichnungen und auf die Verwendung für andere als im Übereinkommen angeführte Waren aus, sofern die Gefahr einer Verwechslung im geschäftlichen Verkehr gegeben ist.

Artikel 7 Absatz 3 schließt auch eine gattungsmäßige Verwendung geschützter Bezeichnungen, wie beispielsweise unter Beifügung entlokalisierender Zusätze, aus. Diese Bestimmung beugt damit der Gefahr einer Schwächung der Kenn-

zeichnungskraft (Verwässerung) und einer Entwicklung zur Gattungsbezeichnung vor.

Artikel 7 Absatz 4 schränkt die Wirkung des Absatzes 1 bei Übersetzungen in der Weise ein, daß die Verwendung von Worten der Umgangssprache nicht beeinträchtigt wird.

Artikel 8 Absatz 1 enthält ein allgemeines Irreführungsverbot, das den allgemeinen Grundsätzen des Wettbewerbsrechtes entspricht. Die Sanktionen dieses Artikels sind unabhängig davon, ob eine Bezeichnung im Übereinkommen angeführt ist oder nicht.

Artikel 8 Absatz 2 soll insbesondere den Schutz von mittelbaren Herkunftshinweisen (z B bekannten Gebäuden, Denkmälern, Bergen usw.), aber auch Ortsnamen, die in den Bezeichnungslisten des Übereinkommens nicht aufscheinen; dadurch verstärken, daß deren Verwendung für nicht aus diesem Staate stammende Erzeugnisse im anderen Vertragsstaat als irreführend zu betrachten ist. Derjenige, der sich derartiger Bezeichnungen oder Abbildungen bedient, hat die mangelnde Irreführung zu beweisen (Umkehrung der Beweislast).

Artikel 9 sichert Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, die Klagslegitimation vor den Gerichten des jeweils anderen Vertragsstaates, sofern ihnen die Gesetzgebung jenes Vertragsstaates, in dem sie ihren Sitz haben, eine derartige Klagslegitimation einräumt.

Artikel 10 Absatz 1 sieht zugunsten jener registrierten und aufrechten Marken eine Weiterverwendungsfrist von 8 Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrages vor, die vor dem 1. Jänner 1973 registriert worden sind. Dadurch soll ein Weiterverwendungsrecht für Marken ausgeschlossen werden, die erst nach Aufnahme der Verhandlungen mit der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik registriert worden sind.

Artikel 10 Absatz 2 schafft eine Weiterverwendungsfrist von 10 Jahren für Marken, die mit mittelbaren Herkunftshinweisen kollidieren.

Artikel 10 Absatz 3 bestimmt den Stichtag für die Weiterverwendungsfristen von Marken (Absätze 1 und 2) für den Fall, daß auf Grund von Verhandlungen neue Bezeichnungen in das Übereinkommen nach Artikel 6 aufgenommen werden.

Artikel 11 Absatz 1 sieht für Erzeugnisse, Verpackungen u. dgl. eine Weiterverwendungsfrist von einem Jahr nach Inkrafttreten des in Artikel 6 vorgesehenen Übereinkommens vor.

Artikel 11 Absatz 2 legt den Stichtag für die in Absatz 1 bestimmte Weiterverwendungsfrist für den Fall fest, daß auf Grund von Verhandlungen neue Bezeichnungen in das Übereinkommen aufgenommen werden.

Artikel 12 schließt die Anwendung des Vertrages auf den Transitverkehr aus.

Artikel 13 stellt klar, daß durch die Gewährung des Schutzes für Bezeichnungen österreichischer oder tschechoslowakischer Erzeugnisse die Bestimmungen über Einfuhr und Deklaration des jeweils anderen Vertragsstaates nicht berührt werden. Diese Regelung steht im Einklang mit dem Grundsatz, daß aus dem Vertrag kein positives Benützensrecht für geschützte Bezeichnungen erwächst, sondern nur ein Ausschlußrecht gegen unbefugten Gebrauch.

Artikel 14 bekräftigt die Absicht des Vertrages, den Schutz von Herkunftsangaben zu verstärken, aber bereits bestehende oder künftige Regelungen, die diesem Ziel dienen, in keiner Weise einzuschränken. Gegenüber weitergehenden internationalen oder nationalen Regelungen stellt der Vertrag also keine speziellere Regelung dar, die diesen weitergehenden Schutz ausschließen würde.

Artikel 15 hat lediglich programmatische Bedeutung. Er sieht regelmäßige Kontakte zur Beratung allfälliger Änderungen des in Artikel 6 angeführten Übereinkommens sowie von Fragen vor, die sich aus der Anwendung des Vertrages ergeben.

Artikel 16 regelt die Ratifikation, das Inkrafttreten und die Kündigung des Vertrages sowie den Abschluß und das Inkrafttreten des Übereinkommens.

b) Protokoll

Artikel I legt fest, daß die Verwendung von Rebsortenbezeichnungen durch den vorliegenden Vertrag grundsätzlich nicht berührt wird. Ferner werden österreichische Rebsorten beispielsweise aufgezählt.

Artikel II stellt klar, daß sich der Schutz der durch den Vertrag bzw. das Übereinkommen geschützten Bezeichnungen auch auf deren grammatikalische Abwandlungen bezieht. Er geht damit über den Inhalt des Artikels 7 Absatz 2 des Vertrages nicht hinaus.

Artikel III enthält eine nähere Definition des Begriffes „Eigennamen“ im Sinne der Artikel 3 Absatz 4 und 4 Absatz 4 des Vertrages.

Artikel IV enthält eine beispielsweise Aufzählung von Angaben wesentlicher Eigenschaften österreichischer Weine und Branntweine, deren mißbräuchliche Verwendung ausdrücklich dem Irreführungsverbot des Artikels 8 des Vertrages unterworfen wird.

Artikel V nimmt den unmittelbaren Verkauf oder die unmittelbare Verabreichung von Frisch-

speisen von der Anwendung des Vertrages aus. Gerade im Gast- und Schankgewerbe haben sich Herkunftsangaben zu markanten Gattungsbezeichnungen entwickelt (z B „Wiener Schnitzel“). Bei Abwägung der Interessen erscheint eine Einschränkung der Bezeichnungsmöglichkeiten auf diesem Sektor nicht gerechtfertigt.

Artikel VI enthält Sonderregelungen für eine Reihe von in typischer Weise dem österreichischen Sprachgebrauch entsprechenden Bezeichnungen.

Artikel VII Absatz 1 schafft für die Bezeichnungen „Inländerrum“ und „Kremser Senf“ eine Ausnahme vom Übersetzungsverbot des Artikels 7 Absatz 3 des Vertrages.

Artikel VII Absatz 2 enthält Bestimmungen zugunsten ursprünglich tschechoslowakischer Bezeichnungen, die sich im geschäftlichen Verkehr in Österreich im Laufe der Zeit zu Gattungsbezeichnungen entwickelt haben. Diese Bezeichnungen dürfen nur mit einem eindeutigen Hinweis auf die österreichische Herkunft der Ware verwendet werden.

Artikel VIII stellt die Bezeichnung „Heuriger“ sowie ihre grammatikalischen Abwandlungen und auf sie bezüglichen Wortzusammensetzungen für österreichische Weine unter Schutz.

Artikel IX enthält ebenfalls Ausnahmen vom Übersetzungsverbot des Artikels 7 Absatz 3 des Vertrages.

Artikel X Absatz 1 trägt der Entwicklung des Begriffes „Pils“ zur Gattungsbezeichnung Rechnung. Er stellt klar, daß dies auf die Bezeichnungen „Pilsen“, „Pilsner“ und „Pilsener“ nicht zutrifft. Demnach darf für Bier in Österreich nur die Bezeichnung „Pils“ und nur unter Verwendung eines eindeutigen auf die erzeugende Brauerei oder auf das Erzeugungsland hinweisenden Zusatzes verwendet werden.

Artikel X Absatz 2 sieht unter gewissen Voraussetzungen eine Weiterbenützensfrist von 9 Jahren nach Inkrafttreten des Vertrages für die Bezeichnungen „Pilsner“ bzw. „Pilsener“ vor. Die Weiterbenützung darf nur mit einem eindeutigen Hinweis auf die österreichische Herkunft erfolgen.

Artikel X Absatz 3 enthält eine Bestimmung betreffend die Übertragung des in Absatz 2 festgelegten Weiterbenützensrechtes.

Artikel XI bezeichnet das Protokoll als integrierenden Teil des Vertrages, sodaß insbesondere auch dessen Bestimmungen über die Ratifikation, das Inkrafttreten und die Kündigung auf das Protokoll Anwendung finden.